Zhermack
Dental

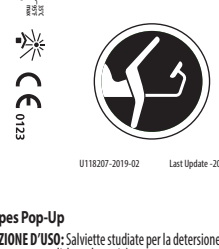
Zeta 3 wipes POP-UP

specific for **surfaces**

dermatologically tested

- Bactericidal
- Fungicidal
- Yeasticidal
- Tuberculocidal
- Virucidal

100 wipes



Zhermack S.p.A. | via Bovazecchino, 130 | 45021 Badia Polesine (RO) Italy
T +39 0425 59761 | www.zhermack.com

U118207-2019-02 Last Update -2019-02 940663

Zeta 3 Wipes Pop-Up

IT - INDICAZIONE D'USO: Salviette studiate per la detersione e la disinfezione di dispositivi medici non invasivi e non immergibili (piccole attrezzature mediche e dentarie).
ISTRUZIONI PER L'USO: Salviette monouso pronte per l'uso. Per la preparazione all'uso della busta:
1. Aprire il dispenser, togliere definitivamente l'etichetta d'inviolabilità.
2. Passare la prima salvietta nell'orifizio del dispenser con le mani pulite, poi richiudere il dispenser.
3. Passare la salvietta sul materiale.
4. Lasciare agire da 30 secondi a 15 minuti a seconda dell'attività antimicrobica ricercata. Lasciare asciugare all'aria. Non sciacquare.
5. Richiudere il dispenser dopo ciascun utilizzo per evitare l'essiccazione delle salviette.
Da utilizzare entro 3 mesi dall'apertura.
PRECAUZIONI: Tenere lontano dalla portata dei bambini. Nocivo per gli organismi acquatici con effetti di lunga durata. Non disperdere nell'ambiente. Smaltire il prodotto/recipiente in un impianto autorizzato allo smaltimento dei rifiuti. Indossare guanti protettivi. IN CASO DI CONTATTO CON GLI OCCHI: sciacquare accuratamente per parecchi minuti. Scheda di sicurezza disponibile su richiesta. Non riutilizzare una salvietta a causa del rischio di perdita d'efficacia e di contaminazione incrociata. Senza formaldeide. Tolleranza cutanea testata sotto controllo dermatologico.
CONTIENE PARTICOLARMENTE: Tensioattivi non ionici inferiori al 5% , profumi (incluso limonene), disinfettanti: Ethanol (CAS 64-17-5), Alkyl (C12-16) dimethylbenzylammonium chloride (CAS 68424-85-1), Propan-2-ol (CAS 67-63-0).

SPETTRO D'AZIONE

Efficacia*		Tempo d'azione in condizioni di pulito
Trattamento generale		
Battericida	EN 13727**, EN 14561**, EN 14561: MRSA	5 min
Fungicida	EN 14562 (Aspergillus fumigatus)	5 min
Lieviticida	EN 13624, EN 14562 (Candida albicans)	5 min
Tuberculocida	EN 14348, EN 14563 (Mycobacterium terrae)	15 min
Virucida	EN 14476**(HBV, HCV, Adenovirus, Coronavirus, Norovirus, VRS, H1N1, HSV1), EN 14476 (Polyomavirus)	1 min
	EN 14476 (Rotavirus)	15 min
Utilizzi supplementari		
Battericida	EN 1276	30 s
	EN 13697	5 min
Fungicida	EN 13697 (Aspergillus niger)	5 min
Lieviticida	EN 1650**, EN 13697 (Candida albicans)	5 min

*Proprietà della soluzione impregnante. **In condizioni di sporcizia.

EN - INDICATION OF USE: Wipes designed to clean and disinfect non-invasive and non-submersible medical devices (small medical and dental devices).
INSTRUCTIONS FOR USE: Ready-to-use wipes. Single use wipes. When using the sachets the first time:
1. Open the winder, permanently remove the tamper-proof lable.
2. Thread the first wipe through the hole of the winder with clean hands and then close the winder.
3. Use the wipe on the equipment.
4. Leave on for 30 seconds to 15 minutes according to the antibacterial activity required. Leave to dry in the open air. Do not rinse.
5. Close the winder carefully after each use to prevent the wipes from drying out.
To be used within three monts after opening.
PRECAUTIONS: Keep out of reach of children. Harmful to aquatic life with long lasting effects. Avoid release to the environment. Dispose of contents/container to an approved waste disposal plant. Wear protective gloves. IF IN EYES: Rinse cautiously with water for several minutes. Safety data sheet available on request. Never reuse wipes, they may be less effective and there is a risk of croo contamination. To be used within 3 months after opening. Formaldehyde free Dermatologically-tested for skin tolerance.
CONTAINS IN PARTICULAR: Less than 5% non-ionic surfactants perfumes (including limonene), disinfectants : Ethanol (CAS 64-17-5), Alkyl (C12-16) dimethylbenzylammonium chloride (CAS 68424-85-1), Propan-2-ol (CAS 67-63-0).

SPECTRUM OF ACTION

Effectiveness*		Effective period under clean conditions
General treatment		
Bactericidal	EN 13727**, EN 14561**, EN 14561: MRSA	5 min
Fungicidal	EN 14562 (Aspergillus fumigatus)	5 min
Yeasticidal	EN 13624, EN 14562 (Candida albicans)	5 min
Tuberculocidal	EN 14348, EN 14563 (Mycobacterium terrae)	15 min
Virucidal	EN 14476**(HBV, HCV, Adenovirus, Coronavirus, Norovirus, VRS, H1N1, HSV1), EN 14476 (Polyomavirus)	1 min
	EN 14476 (Rotavirus)	15 min
Additional uses		
Bactericidal	EN 1276	30 s
	EN 13697	5 min
Fungicidal	EN 13697 (Aspergillus niger)	5 min
Yeasticidal	EN 1650**, EN 13697 (Candida albicans)	5 min

*Properties of the impregnation solution. **In dirty conditions.

FR - INDICATION D'UTILISATION : Lingettes conçues pour nettoyer et désinfecter les dispositifs médicaux non-invasifs et non submersibles (petits dispositifs médicaux et dentaires).
MODE D'EMPLOI : Lingettes prêtes à l'emploi. Lingettes à usage unique. Lors de la première utilisation des sachets :
1. Ouvrez l'enrouleur et retirez l'étiquette d'inviolabilité.
2. Après vous être assuré d'avoir les mains propres, faites passer la première lingette par l'orifice de l'enrouleur, puis fermez l'enrouleur.
3. Utilisez la lingette sur l'équipement.
4. Appliquez-la pendant 30 secondes à 15 minutes, selon le traitement antibactérien requis. Laissez sécher l'équipement à l'air libre. Ne le rincez pas.
5. Fermez soigneusement l'enrouleur après chaque utilisation pour empêcher les lingettes de sécher.
Les lingettes doivent être utilisées dans les trois mois suivant l'ouverture du produit.
PRECAUTIONS : Gardez le produit hors de la portée des enfants. Nocif pour les organismes aquatiques, entraîne des effets néfastes à long terme. Évitez le rejet dans l'environnement. Éliminez le contenu/contenant dans une installation approuvée pour l'élimination des déchets. Portez des gants de protection. EN CAS DE CONTACT AVEC LES YEUX : rincez avec précaution à l'eau pendant plusieurs minutes. Fiche de données de sécurité disponible sur demande. Ne réutilisez jamais les lingettes. Elles risquent d'être moins efficaces et un risque de contamination croisée peut exister. Les lingettes doivent être utilisées dans les 3 mois suivant l'ouverture du produit. Exempt de formaldéhyde. Testé dermatologiquement pour s'assurer de la tolérance de la peau.
CONTIENT NOTAMMENT : Moins de 5 % d'agents tensioactifs parfumés (dont le limonène), désinfectants : éthanol (CAS 64-17-5), chlorure d'alkyle (C12-16) diméthylbenzylammonium (CAS 68424-85-1), Propan-2-ol (CAS 67-63-0).

SPECTRE D'ACTION

Efficacité*		Durée d'efficacité dans des conditions environnantes propres
Traitement général		
Bactéricide	EN 13727**, EN 14561**, EN 14561: MRSA	5 min
Fongicide	EN 14562 (Aspergillus fumigatus)	5 min
Levuricide	EN 13624, EN 14562 (Candida albicans)	5 min
Tuberculocide	EN 14348, EN 14563 (Mycobacterium terrae)	15 min
Virucide	EN 14476**(HBV, HCV, Adenovirus, Coronavirus, Norovirus, VRS, H1N1, HSV1), EN 14476 (Polyomavirus)	1 min
	EN 14476 (Rotavirus)	15 min
Autres utilisations		
Bactéricide	EN 1276	30 s
	EN 13697	5 min
Fongicide	EN 13697 (Aspergillus niger)	5 min
Levuricide	EN 1650**, EN 13697 (Candida albicans)	5 min

*Propriétés de la solution d'imprégnation. **Dans des environnements poussiéreux ou sales.

ES - INDICACIONES DE USO: Toallitas diseñadas para limpiar y desinfectar productos sanitarios no invasivos y no sumergibles (productos sanitarios pequeños de uso médico y dental).
INSTRUCCIONES DE USO: Toallitas listas para usar. Toallitas de un solo uso. Al usar los sobrecitos por primera vez:
1. Abra el dispensador y retire de forma permanente la etiqueta indestructible.
2. Haga pasar la primera toallita por el orificio del dispensador con las manos limpias y, a continuación, cierre el dispensador.
3. Utilice la toallita para limpiar el equipo.
4. Dejar actuar durante un periodo de entre 30 segundos y 15 minutos, dependiendo de la actividad antibacteriana requerida. Dejar secar al aire. No enjuagar.
5. Tener cuidado de cerrar bien el dispensador después de cada uso para evitar que se sequen las toallitas.
Una vez abierto el envase, utilizar en un plazo de tres meses.
PRECAUCIONES: Mantener fuera del alcance de los niños. Resulta perjudicial para la vida acuática y tiene efectos duraderos. Evitar la emisión al medio ambiente. Desechar los contenidos y el contenedor en un centro autorizado de procesamiento de residuos. Usar guantes protectores. SI ENTRA EN CONTACTO CON LOS OJOS: Enjuagar cuidadosamente con abundante agua durante varios minutos. Ficha de datos de seguridad disponible previa petición. No reutilizar nunca las toallitas: se vería reducida su eficacia y aumentaría el riesgo de contaminación cruzada. Una vez abierto el envase, utilizar en un plazo de 3 meses. Fórmula sin formaldehído y sometida a pruebas dermatológicas de tolerancia cutánea.

CONTIENE: Menos de un 5 % de perfumes tensoactivos no iónicos (incluido limoneno). Desinfectantes: etanol (CAS 64-17-5), cloruro de alquil (C12-C16) dimetilbencilamonio (CAS 68424-85-1), propan-2-ol (CAS 67-63-0).
ESPECTRO DE ACCIÓN

Eficacia*		Periodo de eficacia en condiciones limpias
Tratamiento general		
Bactericida	EN 13727**, EN 14561**, EN 14561: MRSA	5 min
Fungicida	EN 14562 (Aspergillus fumigatus)	5 min
Levaduricida	EN 13624, EN 14562 (Candida albicans)	5 min
Tuberculicida	EN 14348, EN 14563 (Mycobacterium terrae)	15 min
Virucida	EN 14476**(HBV, HCV, adenovirus, coronavirus, norovirus, VRS, H1N1, HSV1), EN 14476 (Poliomavirus)	1 min
	EN 14476 (rotavirus)	15 min
Otros usos		
Bactericida	EN 1276	30 s
	EN 13697	5 min
Fungicida	EN 13697 (Aspergillus niger)	5 min
Levaduricida	EN 1650**, EN 13697 (Candida albicans)	5 min

*Propiedades de la solución de impregnación. **En condiciones de suciedad.

DE - ANWENDUNGSHINWEIS Tücher zur Reinigung und Desinfektion von nicht invasiven und nicht einlegbaren Medizinprodukten (kleine medizinische und zahnärztliche Geräte).
GEBRAUCHSANWEISUNG Gebrauchsfertige Tücher. Für die einmalige Verwendung. Bei der erstmaligen Verwendung der Beutel:
1. Öffnen Sie den Aufwickler und entfernen Sie das manipulationssichere Etikett entgültig.
2. Führen Sie das erste Tuch mit sauberen Händen durch die Öffnung des Aufwicklers und schließen Sie diesen.
3. Verwenden Sie das Tuch mit der zu reinigenden Ausrüstung.
4. Lassen Sie das Tuch für 30 Sekunden bis zu 15 Minuten auf der zu reinigenden Oberfläche, in Abhängigkeit der erforderlichen antibakteriellen Wirkzeit. An der Luft trocknen lassen. Nicht abspülen.
5. Schließen Sie den Aufwickler nach jeder Anwendung sorgfältig, um dem Austrocknen der Tücher vorzubeugen.
Nach dem Öffnen innerhalb von drei Monaten verwenden.
VORSICHTSMASSNAHMEN: Außerhalb der Reichweite von Kindern aufbewahren. Schädlich für Wasserorganismen, mit langfristiger Wirkung. Freisetzung in die Umwelt vermeiden. Entsorgen Sie den Inhalt / Behälter in einer zugelassenen Entsorgungsanlage. Schutzhandschuhe tragen. BEI AUGENKONTAKT: Vorsichtig einige Minuten mit Wasser spülen. Sicherheitsdatenblatt auf Anfrage erhältlich. Verwenden Sie Tücher niemals wieder, da die Wirkung beeinträchtigt sein kann ein und ein Risko für Kreuzkontaminierung besteht. Nach dem Öffnen innerhalb von 3 Monaten verwenden. Formaldehydfrei Dermatologisch getestet auf Hautverträglichkeit.
ENTHÄLT INSBESONDERE: Weniger als 5 % nichtionische grenzflächenaktive Duftstoffe (einschließlich Limonene), Desinfektionsmittel: Ethanol (CAS 64-17-5), Alkyl (C12-16) Dimethylbenzylammoniumchlorid (CAS 68424-85-1), Propan-2-ol (CAS 67-63-0).
SPECTRUM OF WIRKUNGSSPEKTRUM

Effektivität*		Wirkungsdauer unter sauberen Bedingungen
Allgemeine Behandlung		
Bakterizid	EN 13727**, EN 14561**, EN 14561: MRSA	5 min
Fungizid	EN 14562 (Aspergillus fumigatus)	5 min
Levurozid	EN 13624, EN 14562 (Candida albicans)	5 min
Tuberkulozid	EN 14348, EN 14563 (Mycobacterium terrae)	15 min
Viruzid	EN 14476**(HBV, HCV, Adenovirus, Coronavirus, Norovirus, VRS, H1N1, HSV1), EN 14476 (Polyomavirus)	1 min
	EN 14476 (Rotavirus)	15 min
Zusätzliche Anwendungen		
Bakterizid	EN 1276	30 s
	EN 13697	5 min
Fungizid	EN 13697 (Aspergillus niger)	5 min
Levurozid	EN 1650**, EN 13697 (Candida albicans)	5 min

*Eigenschaften der Imprägnierlösung. **Unter schmutzigen Bedingungen.

PT - INDICAÇÃO DE UTILIZAÇÃO: Toalhetes concebidos para limpar e desinfetar dispositivos médicos não invasivos e não submersíveis (pequenos dispositivos médicos e dentários).
INSTRUÇÕES DE UTILIZAÇÃO: Toalhetes prontos a usar. Toalhetes de utilização única. Ao utilizar as embalagens pela primeira vez:
1. Levante a tampa e remova permanentemente o rótulo inviolável.
2. Com as mãos limpas, puxe o primeiro toalhete através do orifício e feche a tampa.
3. Use o toalhete no equipamento.
4. Deixe atuar durante 30 segundos a 15 minutos, de acordo com a atividade antibacteriana necessária. Permita que seque ao ar. Não enxague.
5. Tenha o cuidado de fechar bem a tampa após cada utilização, de forma a evitar que os toalhetes sequem.
Os toalhetes devem ser utilizados no prazo de três meses após a abertura da embalagem.
PRECAUÇÕES: Manter fora do alcance das crianças. Nocivo para a vida aquática, com efeitos duradouros. Evitar a libertação para o ambiente. Eliminar os conteúdos/o recipiente numa instalação de tratamento de resíduos aprovada. Usar luvas de proteção. EM CASO DE CONTACTO COM OS OLHOS: Enxaguar cuidadosamente com água durante vários minutos. Ficha de dados de segurança disponível a pedido. Nunca reutilizar os toalhetes, podem ser menos eficazes e há um risco de contaminação cruzada. Utilizar no prazo de 3 meses após a abertura. Sem formaldeído. Testado dermatologicamente quanto à tolerância cutânea.
CONTÉM EM PARTICULAR: Menos de 5% de perfumes surfatantes não iónicos (incluindo limoneno), desinfetantes: Etanol (CAS 64-17-5), Cloreto de alquilo (C12-16) dimetilbenzilamónio (CAS 68424-85-1), Propan-2-ol (CAS 67-63-0).

ESPETRO DE AÇÃO

Eficácia*		Período de eficácia em condições limpas
Tratamento geral		
Bactericida	EN 13727**, EN 14561**, EN 14561: MRSA	5 min
Fungicida	EN 14562 (Aspergillus fumigatus)	5 min
Leveduricida	EN 13624, EN 14562 (Candida albicans)	5 min
Tuberculicida	EN 14348, EN 14563 (Mycobacterium terrae)	15 min
Virucida	EN 14476**(HBV, HCV, Adenovirus, Coronavírus, Norovirus, VRS, H1N1, HSV1), EN 14476 (Poliomavirus)	1 min
	EN 14476 (Rotavírus)	15 min
Usos adicionais		
Bactericida	EN 1276	30 s
	EN 13697	5 min
Fungicida	EN 13697 (Aspergillus niger)	5 min
Leveduricida	EN 1650**, EN 13697 (Candida albicans)	5 min

*Propriedades da solução de impregnação. **Em condições de sujidade.

NL - TOEPASSINGSGEBIED: Doekjes voor het reinigen en desinfecteren van niet-invasieve medische apparaten die niet in water mogen worden ondergedompeld (kleine medische en tandheelkundige apparaten).
GEBRUIKSAANWIJZING: Schoonmaakdoekjes klaar voor gebruik. Schoonmaakdoekjes voor eenmalig gebruik. Als u de verpakking voor het eerst opent:
1. Open de verpakking en verwijder het etiket.
2. Trek met schone handen het eerste doekje door de opening in de verpakking en sluit de verpakking dan.
3. Maak de apparatuur met het doekje schoon.
4. Laat 30 seconden tot 15 minuten inwerken, afhankelijk van de gewenste antibacteriële werking. Laat aan de lucht drogen. Spoel niet af.
5. Sluit de verpakking na elk gebruik zorgvuldig zodat de doekjes niet uit kunnen drogen.
Gebruik de doekjes binnen drie maanden nadat de verpakking is geopend.
VOORZORGSMAATREGELEN: Houd buiten gebruik van kinderen. Schadelijk voor het leefmilieu in het water met langdurige werking. Zorg dat de doekjes niet in het milieu komen. Voer de doekjes en de verpakking bij een goedgekeurd inzamelpunt af. Draag beschermende handschoenen. BIJ CONTACT MET DE OGEN: Spoel enkele minuten lang voorzichtig met water uit. Veiligheidsgegevensblad op aanvraag beschikbaar. Gebruik de doekjes nooit meerdere keren, dan zijn ze minder effectief is er een risico van kruisbesmetting. Gebruik de doekjes binnen drie maanden nadat de verpakking is geopend. Bevat geen formaldehyde. Dermatologisch getest op huidverdraagzaamheid.
HOOFDBESTANDDELEN: Minder dan 5% niet-ionische oppervlakte-actieve stoffen, geurstoffen (waaronder limoen), desinfecterende middelen: ethanol (CAS 64-17-5), alkyl (C12-16) dimethylbenzylammoniumchloride (CAS 68424-85-1), propaan-2-ol (CAS 67-63-0).
WERKINGSGEBIED

Effectiviteit*		Effectieve duur onder schone omstandigheden
Algemene behandeling		
Bacteriedodend	EN 13727**, EN 14561**, EN 14561: MRSA	5 min
Schimmeldodend	EN 14562 (Aspergillus fumigatus)	5 min
Gistdodend	EN 13624, EN 14562 (Candida albicans)	5 min
Tuberculocide	EN 14348, EN 14563 (Mycobacterium terrae)	15 min
Virusdodend	EN 14476**(HBV, HCV, Adenovirus, Coronavirus, Norovirus, VRS, H1N1, HSV1), EN 14476 (Polyomavirus)	1 min
	EN 14476 (Rotavirus)	15 min
Extra gebruiksmogelijkheden		
Bacteriedodend	EN 1276	30 s
	EN 13697	5 min
Schimmeldodend	EN 13697 (Aspergillus niger)	5 min
Gistdodend	EN 1650**, EN 13697 (Candida albicans)	5 min

*Eigenschappen van het impregnaat. **Onder vuile omstandigheden.

FI – KÄYTTÖÄ KOSKEVA ILMOITUS: Pyyhkeet, jotka on suunniteltu ei-invasiivisten ja ei-upotettavien lääkinnällisten laitteiden puhdistamiseen ja desinfioimiseen (pienet lääkinnälliset ja hammaslääkinnälliset laitteet).
KÄYTTÖOHJEET: Käyttövalmiit pyyhkeet. Kertakäyttöiset pyyhkeet. Kun käytät pusseja ensimmäistä kertaa:
1. Avaa kierrin ja poista asiattoman käytön estävä etiketti pysyvästi.
2. Kierrä ensimmäinen pyyhe kiertimen reiän läpi puhtain käsin ja sulje sitten kierrin.
3. Käytä pyyhettä laitteeseen.
4. Jätä se sen päälle 30 sekunnista 15 minuuttiin tarvittavan antibakteerisen aktiivisuuden mukaan. Anna kuivua ilmassa. Älä huuhtele.
5. Sulje kierrin huolellisesti jokaisen käytön jälkeen estääksesi pyyhkeiden kuivumisen.
Käytettävä kolmen kuukauden sisällä avaamisesta.
VAROTOIMET: Pidä lasten ulottumattomissa. Haitallista vesieliöille, pitkäaikaisia haittavaikutuksia. Vältettävä päästämistä ympäristöön. Hävitä sisältö/säiliö hyväksyttyyn jätteiden käsittelylaitokseen. Pidä suojakäsineitä. JOS KEMIKAALIA JOUTUU SILMIIN: Huuhdo huolellisesti vedellä useän minuutin ajan. Käyttöturvallisuustiedote toimitetaan pyynnöstä. Älä koskaan käytä pyyhkeitä uudelleen, niiden teho voi olla heikentynyt ja on olemassa ristikontaminaation vaara. Käytettävä kolmen kuukauden sisällä avaamisesta. Formaldehyditon Dermatologisesti testattu ihonsieto.
SISÄLTÄÄ ERITYISESTI: Alle 5 % ei-ionisia pinta-aktiivisia parfyymejä (sisältäen limoneenia), desinfiointiaineet: etanoli (CAS 64-17-5), alkyyli (C12-16) dimetyylibentsyyliammoniumkloridi (CAS 68424-85-1), isopropanoli (CAS 67-63-0).

VAIKUTUSSPEKTRI

Tehokkuus*		Tehokas jakso puhtaissa olosuhteissa
Yleinen käsittely		
Bakteereja tuhoava	EN 13727**, EN 14561**, EN 14561: MRSA	5 min
Sieniä tuhoava	EN 14562 (Aspergillus fumigatus)	5 min
Hiivaa tuhoava	EN 13624, EN 14562 (Candida albicans)	5 min
Tuberkuloosia tuhoava	EN 14348, EN 14563 (Mycobacterium terrae)	15 min
Viruksia tuhoava	EN 14476**(HBV, HCV, adenovirus, koronavirus, norovirus, VRS, H1N1, HSV1), EN 14476 (polyomavirus)	1 min
	EN 14476 (rotavirus)	15 min
Lisäkäytöt		
Bakteereja tuhoava	EN 1276	30 s
	EN 13697	5 min
Sieniä tuhoava	EN 13697 (Aspergillus niger)	5 min
Hiivaa tuhoava	EN 1650**, EN 13697 (Candida albicans)	5 min

*Kyllästysliuoksen ominaisuudet. **Likaisissa olosuhteissa.

EL - ΕΝΔΕΙΞΕΙΣ ΧΡΗΣΗΣ: Υγρά μαντηλάκια που έχουν σχεδιαστεί για να καθαρίζουν και να απολυμαίνουν μη επεμβατικές και μη καταδυόμενες ιατροτεχνολογικές συσκευές (μικρές ιατρικές και οδοντιατρικές συσκευές).
ΟΔΗΓΙΕΣ ΧΡΗΣΗΣ: Υγρά μαντηλάκια έτοιμα προς χρήση. Υγρά μαντηλάκια μίας χρήσης. Όταν χρησιμοποιείτε τους φακελάκους για πρώτη φορά:
1. Ανοίξτε τον εκτυλικτή, αφαιρέστε μόνιμα την απαραβίαστη ετικέτα.
2. Περάστε το πρώτο υγρό μαντηλάκι μέσα από την οπή του εκτυλικτή με καθαρά χέρια και, στη συνέχεια, κλείστε τον εκτυλικτή.
3. Χρησιμοποιήστε το υγρό μαντηλάκι στον εξοπλισμό.
4. Αφήστε για 30 δευτερόλεπτα έως 15 λεπτά, ανάλογα με την αντιβακτηριδιακή δραστηριότητα που απαιτείται. Αφήστε να στεγνώσει στον αέρα. Μην ξεβγάλετε.
5. Κλείστε τον εκτυλικτή προσεκτικά μετά από κάθε χρήση για να μην στεγνώσουν τα υγρά μαντηλάκια.
Προς χρήση εντός τριών μηνών μετά το άνοιγμα.
ΠΡΟΦΥΛΑΞΕΙΣ: Φυλάσσεται μακριά από παιδιά. Επιβλαβές για τους υδρόβιους οργανισμούς, με μακροχρόνιες επιπτώσεις. Αποφύγετε τη διάθεσή του στο περιβάλλον. Διαβάστε τα περιεχόμενα/περιέκτη σε εγκεκριμένη εγκατάσταση διάθεσης αποβλήτων. Φοράτε προστατευτικά γάντια. ΣΕ ΠΕΡΙΠΤΩΣΗ ΕΠΑΦΗΣ ΜΕ ΤΑ ΜΑΤΙΑ: Ξεπλύνετε προσεκτικά με νερό για αρκετά λεπτά. Δελτίο δεδομένων ασφαλείας παρέχεται εφόσον ζητηθεί. Μην επαναχρησιμοποιείτε ποτέ τα υγρά μαντηλάκια, μπορεί να είναι λιγότερο αποτελεσματικά και υπάρχει κίνδυνος διασταυρούμενης μόλυνσης. Προς χρήση εντός 3 μηνών μετά το άνοιγμα. Χωρίς φορμαλδεΰδη Δερματολογικά ελεγμένα για δερματική ανοχή.
ΣΥΓΚΕΚΡΙΜΕΝΑ ΠΕΡΙΕΧΟΥΝ: Λιγότερο από 5% μη ιοντικές επιφανειοδραστικές ουσίες, αρώματα (συμπεριλαμβανομένου του λιμονενίου), απολυμαντικά: Αιθανόλη (CAS 64-17-5), Χλωριούχο αλκυλ (C12-16) διμεθυλβενζυλαμμώνιο (CAS 68424-85-1), Προπαν-2-όλη (CAS 67-63-0).
ΦΑΣΜΑ ΔΡΑΣΗΣ

Αποτελεσματικότητα*		Περίοδος αποτελεσματικότητας υπό καθαρές συνθήκες
Γενική επεξεργασία		
Βακτηριοκτόνο	EN 13727**, EN 14561**, EN 14561: MRSA	5 λεπτά
Μυκητοκτόνο	EN 14562 (Aspergillus fumigatus)	5 λεπτά
Ζυμομυκητοκτόνο	EN 13624, EN 14562 (Candida albicans)	5 λεπτά
Φυματοκτόνο	EN 14348, EN 14563 (Mycobacterium terrae)	15 λεπτά
Ιοκτόνο	EN 14476**(HBV, HCV, Αδενοϊός, Κορωναϊός, Νοροϊός, VRS, H1N1, HSV1), EN 14476 (Πολυωμαϊός)	1 λεπτό
	EN 14476 (Ροταϊός)	15 λεπτά
Λοιπές χρήσεις		
Βακτηριοκτόνο	EN 1276	30 δευτερόλεπτα
	EN 13697	5 λεπτά
Μυκητοκτόνο	EN 13697 (Aspergillus niger)	5 λεπτά
Ζυμομυκητοκτόνο	EN 1650**, EN 13697 (Candida albicans)	5 λεπτά

*Ιδιότητες του διαλύματος εμποτισμού. **Σε βρόμικες συνθήκες.

DA - INDIKATION: Servietter beregnet til at rengøre og desinficere ikke-invasivt og ikke-nedsænkeligt medicinsk udstyr (små medicinske og dentale enheder).
BRUGSANVISNING: Brugsklare servietter. Engangsservietter. Når poserne bruges første gang:
1. Vinduet åbnes og den manipulationssikre etiket fjernes permanent.
2. Den første serviet føres gennem hullet i vinduet med rene hænder og vinduet lukkes.
3. Servietten bruges på udstyret.
4. Lad sidde i mellem 30 sekunder og 15 minutter afhængigt af hvilken bakteriedræbende virkning som kræves. Lad det tørre i fri luft. Må ikke skylles.
5. Vinduet lukkes omhyggeligt efter hver brug for at forhindre servietterne i at tørre ud.
Skal anvendes inden for tre måneder efter åbning.
FORHOLDSREGLER: Skal opbevares utilgængeligt for børn. Skadelig for vandlevende organismer med langvarige virkninger. Udslip i naturen skal undgås. Indhold/beholder bortskaffes på et godkendt affaldshåndteringsanlæg. Der skal bæres beskyttelseshandsker. HVIS PRODUKTET KOMMER I ØJNENE: Skyl grundigt med vand i flere minutter. Sikkerhedsdatablad kan fås på anmodning. Servietterne må aldrig genbruges, da de kan være mindre virkningsfulde, og der er risiko for krydskontaminering. Skal anvendes inden for 3 måneder efter åbning. Formaldehydfri, dermatologisk testet for hudtolerance.
INDEHOLDER ISÆR: Mindre end 5 % ikke-ionisk overfladeaktiv parfume (herunder limonen), desinfektionsmidler: Ethanol (CAS 64-17-5), alkyl (C12-16) dimethylbenzylammoniumchlorid (CAS 68424-85-1), propan-2-ol (CAS 67-63-0).
VIRKNINGSOMRÅDE

Effektivitet*		Effektivt tidsrum under rene forhold
Generel behandling		
Bakteriedræbende	EN 13727**, EN 14561**, EN 14561: MRSA	5 min
Svampedræbende	EN 14562 (Aspergillus fumigatus)	5 min
Gærdræbende	EN 13624, EN 14562 (Candida albicans)	5 min
Tuberkelbakteriedræbende	EN 14348, EN 14563 (Mycobacterium terrae)	15 min
Virusdræbende	EN 14476**(HBV, HCV, Adenovirus, Coronavirus, Norovirus, VRS, H1N1, HSV1), EN 14476 (Polyomavirus)	1 min
	EN 14476 (Rotavirus)	15 min
Anden brug		
Bakteriedræbende	EN 1276	30 s
	EN 13697	5 min
Svampedræbende	EN 13697 (Aspergillus niger)	5 min
Gærdræbende	EN 1650**, EN 13697 (Candida albicans)	5 min

*Egenskaber for imprægneringsopløsningen. **Under snavsede forhold.

SV - INDIKATION FÖR ANVÄNDNING: Våtservetter avsedda för rengöring och desinficering av icke-invasiv och icke dränkbar medicinsk utrustning (små medicintekniska produkter eller tandvårdsprodukter).
INSTRUKTIONER FÖR ANVÄNDNING: Användningsklara våtservetter. Engångsvåtservetter. När förpackningen används för första gången:
1. Öppna spolen, ta bort den förseglande etiketten permanent.
2. För med rena händer den första våtservetten genom hålet på spolen och stäng spolen.
3. Använd våtservetten på utrustningen.
4. Låt den vara kvar under 30 sekunder upp till 15 minuter enligt den antibakteriella funktion som krävs. Låt lufttorka. Skölj inte av utrustningen.
5. Stäng spolen försiktigt efter varje användning för att undvika att våtservetterna torkar.
Används inom tre månader efter att förpackningen har öppnats.
FÖRSIKTIGHETSÅTGÄRDER: Förvara utom räckhåll för barn. Skadliga långtidseffekter för vattenlevande organismer. Undvik utsläpp i miljön. Lämna innehållet/behållaren till en godkänd avfallshanteringsanläggning. Bär skyddshandskar. VID KONTAKT MED ÖGONEN: Skölj noggrant med vatten i flera minuter. Säkerhetsdatablad tillgängligt på begäran. Återanvänd aldrig våtservetter, de kan vara mindre effektiva och det finns risk för korskontaminering. Används inom 3 månader efter att förpackningen har öppnats. Formaldehydfria, dermatologiskt testade för hudtolerans.
INNEHÅLLER SPECIELLT: Mindre än 5 % icke-joniska ytaktiva doftämnen (inklusive limonen), desinfektionsmedel: Etanol (CAS 64-17-5), alkyl (C12-16) bensalkoniumklorid (CAS 68424-85-1), Propan-2-ol (CAS 67-63-0).
VERKNINGSSPEKTRUM

Effektivitet*		Effektiv period under rena förhållanden
Allmän behandling		
Bakteriedödande	EN 13727**, EN 14561**, EN 14561: MRSA	5 min
Svampdödande	EN 14562 (Aspergillus fumigatus)	5 min
Jästdödande	EN 13624, EN 14562 (Candida albicans)	5 min
Tuberkulocidal effekt	EN 14348, EN 14563 (Mycobacterium terrae)	15 min
Virusdödande	EN 14476**(HBV, HCV, Adenovirus, Coronavirus, Norovirus, VRS, H1N1, HSV1), EN 14476 (Polyomavirus)	1 min
	EN 14476 (Rotavirus)	15 min
Övrig användning		
Bakteriedödande	EN 1276	30 sek
	EN 13697	5 min
Svampdödande	EN 13697 (Aspergillus niger)	5 min
Jästdödande	EN 1650**, EN 13697 (Candida albicans)	5 min

*Egenskaper hos impregneringslösningen. **Vid smutsiga förhållanden.

SL – INDIKACIJE ZA UPORABO: Čistilne krpice, namenjene za čiščenje in dezinfekcijo neinvazivnih in nepotopljivih medicinskih pripomočkov (kot so majhni medicinski ali zobni pripomočki).
NAVODILO ZA UPORABO: Čistilne krpice, pripravljene za takojšnjo uporabo. Čistilne krpice za enkratno uporabo. Ob prvi uporabi novega paketa:
1. Odprite pokrov z navojem, ter trajno odstranite oznako za pripomoček, ki je varovan pred posegi.
2. S čistimi rokami povlecite prvo krpico skozi odprtino posode in pokrov ponovno zaprite.
3. Krpico uporabite na opremi.
4. Pustite delovati 30 sekund do 15 minut, glede na zahteve antibakterijskega učinka. Pustite na svežem zraku, da se posuši. Ne izpirajte.
5. Po vsaki uporabi previdno zaprite pokrov z navojem, da se krpice ne izsušijo.
Uporabite v roku treh mesecev po odprtju.
PREVIDNOSTNI UKREPI: Hranite izven dosega otrok. Škodljivo za življenje v vodi, z dolgotrajnim učinkom. Izogibajte se odlaganju v okolje. Odlagajte vsebino in posodo na primernem odlagališču odpadkov. Nosite zaščitne rokavice. OB STIKU Z OČMI: Previdno spirajte z vodo več minut. Varnostni list je na voljo na zahtevo. Krpic nikoli ne uporabite ponovno, saj je njihov učinek lahko slabši in obstaja tveganje navzkrižne kontaminacije. Uporabite v roku treh mesecev po odprtju. Dermatološko preskušene, proste formaldehida.
VSEBUJE POSEBEJ: Manj kot 5 % ne-ionskih surfaktantnih parfumov (vključno z limonenom), dezinfekcijsko sredstvo: etanol (CAS 64-17-5), alkil (C12-16) dimetilbenzilamonijev klorid (CAS 68424-85-1), propan-2-ol (CAS 67-63-0).

PREGLED DELOVANJA

Učinkovanje*		Doba učinkovanja v čistih pogojih
Splošno zdravljenje		
Baktericidno	EN 13727**, EN 14561**, EN 14561: MRSA	5 min
Fungicidno	EN 14562 (Aspergillus fumigatus)	5 min
Uničuje kvasovke	EN 13624, EN 14562 (Candida albicans)	5 min
Tuberkulocidno	EN 14348, EN 14563 (Mycobacterium ter

kullanılmalıdır. Formaldehit içermez. Cilt toleransı için dermatolojik olarak test edilmiştir.
ÖZELLİKLE ŞUNLARI İÇERİR: %5'ten az iyonik olmayan yüzey etkin parfümler (limonen dahil), dezenfektanlar: Etanol (CAS 64-17-5), Alkil (C12-16) dimetilbenzilamonyum klorür (CAS 68424-85-1), Propan-2-ol (CAS 67-63-0).

ETKİ SPEKTRUMU

Etkinlik*		Temiz koşullarda etkinlik süresi
Genel uygulama		
Bakterisidal	EN 13727**, EN 14561**, EN 14561: MRSA	5 dk
Fungisidal	EN 14562 (Aspergillus fumigatus)	5 dk
Maya öldürücü	EN 13624, EN 14562 (Candida albicans)	5 dk
Tüberkülosidal	EN 14348, EN 14563 (Mycobacterium terrae)	15 dk
Virüsidal	EN 14476**(HBV, HCV, Adenovirüs, Koronavirüs, Norovirüs, VRS, H1N1, HSV1), EN 14476 (Polyomavirüs)	1 dk
	EN 14476 (Rotavirüs)	15 dk
Ek kullanım alanları		
Bakterisidal	EN 1276	30 sn
	EN 13697	5 dk
Fungisidal	EN 13697 (Aspergillus niger)	5 dk
Maya öldürücü	EN 1650**, EN 13697 (Candida albicans)	5 dk

*Emdirme çözeltisinin özellikleri. **Kirli koşullarda.

RO - INDICAȚII DE UTILIZARE: Lavete concepute pentru a curăța și a dezinfecta dispozitive medicale neinvazive și care nu sunt scufundate în lichid (dispozitive medicale și dentare mici).
INSTRUCȚIUNI DE UTILIZARE: Lavete gata de utilizare. Lavete de unică folosință. Când folosiți piculețele pentru prima dată:
1. Deschideți căpăcelul, îndepărtați permanent eticheta inviolabilă.
2. Scoateți prima lavetă prin orificiul din căpăcel, cu mâinile curate, apoi închideți căpăcelul.
3. Utilizați laveta pe echipament.
4. Lăsați timp de 30 secunde, până la 15 minute, în funcție de acțiunea antibacteriană necesară. Lăsați să se usuce la aer. Nu clătiți.
5. Închideți căpăcelul cu grijă după fiecare utilizare, pentru a împiedica uscarea lavetelor.
A se utiliza în termen de trei luni de la deschidere.
MĂSURI DE PRECAUȚIE: Nu lăsați la îndemâna copiilor. Nociv pentru mediul acvatic cu efecte pe termen lung. Evitați dispersarea în mediu. Aruncați conținutul/recipientul într-o instalație autorizată de eliminare a deșeurilor. Purtați mănuși de protecție. ÎN CAZ DE CONTACT CU OCHII: Clătiți cu atenție cu apă, timp de mai multe minute. Fișa cu date de securitate disponibilă la cerere. Nu reutilizați niciodată lavetele, ar putea fi mai puțin eficiente și există riscul de contaminare încrucișată. A se utiliza în termen de 3 luni de la deschidere. Fără formaldehidă Testat dermatologic pentru stabilirea toleranței cutanate.
CONȚINE ÎN SPECIAL: Mai puțin de 5% parfumuri surfactante anionice (inclusiv limonene), dezinfectanți: etanol (CAS 64-17-5), clorură de alchil (C12-16) dimetil-benzil-amoniu (CAS 68424-85-1), propan-2-ol (CAS 67-63-0).

SPECTRU DE ACȚIUNE

Eficacitate*		Perioadă de eficacitate în condiții de curățenie
Trataent general		
Bactericid	EN 13727**, EN 14561**, EN 14561: MRSA	5 min
Fungicid	EN 14562 (Aspergillus fumigatus)	5 min
Drojdicid	EN 13624, EN 14562 (Candida albicans)	5 min
Tuberculocid	EN 14348, EN 14563 (Mycobacterium terrae)	15 min
Virucid	EN 14476** (HBV, HCV, Adenovirus, Coronavirus, Norovirus, VRS, H1N1, HSV1), EN 14476 (Polyomavirus)	1 min
	EN 14476 (Rotavirus)	15 min
Utilizări suplimentare		
Bactericid	EN 1276	30 s
	EN 13697	5 min
Fungicid	EN 13697 (Aspergillus niger)	5 min
Drojdicid	EN 1650**, EN 13697 (Candida albicans)	5 min

*Proprietățile soluției impregnate. **În condiții de murdărie.

HR – INDIKACIJE ZA UPOTREBU: Maramice namijenjene za čišćenje i dezinfekciju neinvazivnih medicinskih uređaja koje nije dopušteno uranjati u tekućinu (mali medicinski i stomatološki uređaji).
UPUTE ZA UPOTREBU: Maramice spremne za upotrebu. Maramice za jednokratnu upotrebu. Kada vrećice upotrebljavate po prvi put:
1. Otvorite poklopac, trajno uklonite sigurnosnu naljepnicu.
2. Čistim rukama provucite prvu maramicu kroz rupicu na poklopcu, a zatim ga zatvorite.
3. Obrišite opremu maramicom.
4. Ostavite djelovati 30 sekundi do 15 minuta u skladu s potrebnim razdobljem antibakterijskog djelovanja. Ostavite da se osuši na zraku. Ne isperite.
5. Pažljivo zatvorite poklopac nakon svake upotrebe kako biste spriječili isušivanje maramica.
Maramice trebaupotrijebiti u roku od tri mjeseca nakon otvaranja.
MJERE OPREZA: Držite izvan dosega djece. Maramice su štetne za vodeni okoliš s dugotrajnim djelovanjem. Izbjegavajte odlaganje u okoliš. Sadržaj/ambalažu odložite na odobreno mjesto za zbrinjavanje otpada. Nosite zaštitne rukavice. U SLUČAJU DODIRA S OČIMA: pažljivo ispirite vodom nekoliko minuta. Sigurnosni list dostupan je na zahtjev. Maramice nikada ne upotrebljavajte dvaput jer njihova djelotvornost može biti smanjena, a javlja se i rizik od unakrsne kontaminacije. Maramice treba upotrijebiti u roku od tri mjeseca nakon otvaranja. Maramice ne sadrže formaldehid, a njihova podnošljivost na koži dermatološki je ispitana.
MARAMICE POSEBICE SADRŽE: manje od 5 % neionskih površinskih aktivnih tvari, parfeme (uključujući limonen), dezinficijense: etanol (CAS 64-17-5), alkil (C12-16) dimetilbenzilamonijev klorid (CAS 68424-85-1), propan-2-ol (CAS 67-63-0).

SPEKTAR DJELOVANJA

Djelovanje*		Razdoblje djelovanja u čistim uvjetima
Opće tretiranje		
Baktericidno djelovanje	EN 13727**, EN 14561**, EN 14561: MRSA	5 min
Fungicidno djelovanje	EN 14562 (Aspergillus fumigatus)	5 min
Djelovanje na kvasce	EN 13624, EN 14562 (Candida albicans)	5 min
Tuberkulocidna djelotvornost	EN 14348, EN 14563 (Mycobacterium terrae)	15 min
Virucidno djelovanje	EN 14476**(HBV, HCV, adenovirus, coronavirus, norovirus, VRS, H1N1, HSV1), EN 14476 (polyomavirus)	1 min
	EN 14476 (Rotavirus)	15 min
Dodatna upotrebe		
Baktericidno djelovanje	EN 1276	30 s
	EN 13697	5 min
Fungicidno djelovanje	EN 13697 (Aspergillus niger)	5 min
Djelovanje na kvasce	EN 1650**, EN 13697 (Candida albicans)	5 min

*Svojstva impregnacijske otopine. **U prljavim uvjetima.

HU – HASZNÁLATI JAVALLAT: A kendők nem invazív és nem bemeríthető orvosi eszközök (kisebb orvosi és fogorvosi eszközök) tisztítására és fertőtlenítésére használható.
HASZNÁLATI UTASÍTÁS: Használatra kész kendők. Egyszer használatos kendők. Amikor első alkalommal használja a csomagot:
1. Nyissa ki a tartót, távolítsa el a bontatlanságot jelző címkét.
2. Húzza ki az első kendőt a nyíláson tiszta kézzel, és zárja vissza a tartót.
3. Használja a kendőt a berendezésen.
4. A szükséges antibakteriális hatástól függően 30 másodperc és 15 perc közötti ideig hagyja hatni. Hagyja megszáradni. Ne öblítse le.
5. Minden használatot követően gondosan zárja vissza a tartót, hogy a kendők ne száradjanak ki.
A felbontást követő három hónapon belül felhasználandó.
ÓVINTÉZKEDÉSEK: Gyermekektől távol tartandó. Vízi élőlényekre káros, hosszan tartó hatású. Előzze meg a környezetbe kerülést. A csomagolást és annak tartalmát jóváhagyással rendelkező hulladékkezelő létesítménynek adja át. Viseljen védőkesztyűt. SZEMBE JUTÁS ESETÉN: Óblítse alaposan vízzel több percen keresztül. Biztonsági adatlap kérésre rendelkezésre áll. Soha ne használja újra a kendőket, kevésbé hatékonyak lehetnek, és fennáll a keresztszennyeződés veszélye. A felbontást követő 3 hónapon belül felhasználandó. Formaldehid mentes Dermatológiailag tesztelt bőrirritációra.
ÖSSZETÉTEL ELSŐSORBAN: Kevesebb mint 5% nemionos felületaktív anyag, illatanyagok (többek között limonén), fertőtlenítők: etanol (CAS 64-17-5), n-alkil-(C12-16)-dimetil-benzil-ammónium-klorid (CAS 68424-85-1), propán-2-ol (CAS 67-63-0).

HATÁSSPEKTRUM

Hatásosság*		Hatásossági idő tiszta körülmények között
Általános kezelés		
Baktericid	EN 13727**, EN 14561**, EN 14561: MRSA	5 perc
Fungicid	EN 14562 (Aspergillus fumigatus)	5 perc
Yeasticid	EN 13624, EN 14562 (Candida albicans)	5 perc
Tuberkolocid	EN 14348, EN 14563 (Mycobacterium terrae)	15 perc
Virucid	EN 14476** (HBV, HCV, Adenovirus, Coronavirus, Norovirus, VRS, H1N1, HSV1), EN 14476 (Polyomavirus)	1 perc
	EN 14476 (Rotavirus)	15 perc
További felhasználás		
Baktericid	EN 1276	30 mp
	EN 13697	5 perc
Fungicid	EN 13697 (Aspergillus niger)	5 perc
Yeasticid	EN 1650**, EN 13697 (Candida albicans)	5 perc

*Az impregnáló oldat tulajdonságai. **Szennyezett körülmények között.

SK – INDIKÁCIE POUŽITIA: Utierky určené na čistenie a dezinfekciu neinvazívnych zdravotníckych pomôcok, ktoré nemožno ponoriť (malé zdravotnícke a dentálne pomôcky).
NÁVOD NA POUŽITIE: Utierky pripravené na použitie. Utierky na jedno použitie. Pri prvom otvorení sáčku:
1. Otvorte kryt a úplne odstráňte ochranný štítok.
2. Čistými rukami prevlečte prvú utierku cez otvor na kryte a potom kryt zatvorte.
3. Utierku použite na utretie zariadenia.
4. Nechajte pôsobiť 30 sekúnd až 15 minút podľa toho, akú antibakteriálnu aktivitu požadujete. Ošetrené zariadenie nechajte voľne vyschnúť. Neoplachujte ho.
5. Po každom použití kryt dôsledne zatvorte, aby sa predišlo vysušeniu utierok.
Utierky spotrebujte do troch mesiacov od otvorenia.
BEZPEČNOSTNÉ OPATRENIA: Uchovávajte mimo dosahu detí. Škodlivý pre vodné organizmy, s dlhodobými účinkami. Zabráňte uvoľneniu do životného prostredia. Zneškodnite obsah/nádobu v schválenom mieste zberu odpadu. Noste ochranné rukavice. PRI KONTAKTE S OČAMI: Niekoľko minút dôkladne vyplachujte vodou. Karta bezpečnostných údajov je k dispozícii na vyžiadanie. Utierky nikdy nepoužívajte opakovane, pretože môžu byť menej účinné a existuje riziko skríženej kontaminácie. Utierky spotrebujte do 3 mesiacov od otvorenia. Neobsahuje formaldehyd. Dermatologicky testovaná kožná znášanlivosť.
ZLOŽENÍE: Menej ako 5 % neiónových povrchovo aktívnych látok, parfumy (vrátane limonénu), dezinfekčné látky: etanol (CAS 64-17-5), alkyl (C12-16) dimetylbenzylamóniumchlorid (CAS 68424-85-1), propán-2-ol (CAS 67-63-0).

SPEKTRUM ÚČINKU

Účinnosť*		Trvanie účinnosti v čistých podmienkach
Bežné ošetrenie		
Baktericídna	EN 13727**, EN 14561**, EN 14561: MRSA	5 min.
Fungicídna	EN 14562 (Aspergillus fumigatus)	5 min.
Proti kvasinkám	EN 13624, EN 14562 (Candida albicans)	5 min.
Tuberkulocídna	EN 14348, EN 14563 (Mycobacterium terrae)	15 min.
Virucídna	EN 14476**(HBV, HCV, adenovírus, koronavírus, norovírus, VRS, H1N1, HSV1), EN 14476 (polyomavírus)	1 min.
	EN 14476 (rotavírus)	15 min.
Ďalšie použitia		
Baktericídna	EN 1276	30 s
	EN 13697	5 min.
Fungicídna	EN 13697 (Aspergillus niger)	5 min.
Proti kvasinkám	EN 1650**, EN 13697 (Candida albicans)	5 min.

*Vlastnosti impregnačného roztoku. **V špinavých podmienkach.

LV – LIETOŠANAS NORĀDĪJUMI: Salvetes, kas paredzētas neinvazīvu un neiegremdējamu medicīnas ierīču (mazizmēra medicīnas un zobārstniecības ierīces) tīrīšanai un dezinfekcijai.
LIETOŠANAS NORĀDĪJUMI: Gatavas lietošanai salvetes. Vienreizējās lietošanas salvetes. Kad lietojat pirmo reizi:
1. Atveriet iepakojumu, vienlaicīgi noņemot pret viltošanu aizsargāto etiķeti.
2. Izņemiet pirmo salveti no iepakojuma ar tīrām rokām un tad aizveriet iepakojuma vāciņu.
3. Izmantojiet salveti aprīkojuma tīrīšanai.
4. Atstājiet uz 30 sekundēm līdz 15 minūtēm saskaņā ar nepieciešamo antibakteriālo iedarbību. Atstājiet nožūt svaigā gaisā. Neskalojiet.
5. Pēc katras lietošanas rūpīgi aizveriet iepakojuma vāciņu, lai novērstu salvešu izžūšanu.
Pēc atvēršanas jāizlieto trīs mēnešu laikā.
BRĪDINĀJUMS: Sargāt no bērniem. Kaitīgs ūdens organismiem ar ilglaicīgām sekām. Nepieļaujiet nokļūšanu vidē. Saturu/iepakojumu nododiet izničināšanai apstiprinātam atkritumu apglabāšanas uzņēmumam. Velciet aizsargcimdus. JA NOKLŪST ACĪS: uzmanīgi skalojiet ar ūdeni vairākas minūtes. Drošības datu lapa ir pieejama pēc pieprasījuma. Nekad nelietojiet salvetes atkārtoti, jo tās var būt mazāk efektīvas un pastāv savstarpējas inficēšanās risks. Jāizmanto 3 mēnešu laikā pēc atvēršanas. Nesatur formaldehīdu, dermatoloģiski pārbaudīta ādas tolerance.
SATUR: mazāk par 5% nejonu virsmaktīvo vielu smaržvielas (ieskaitot limonēnu), dezinfekcijas līdzekļus: etanolu (CAS 64-17-5), alkilu (C12-16) dimetilbenzilamonija hlorīdu (CAS 68424-85-1), 2 propanolu (CAS 67-63-0).

DARBĪBAS SPEKTRS

Efektivitāte*		Efektivitātes periods tīros apstākļos
Vispārējā apstrāde		
Baktericīdi	EN 13727**, EN 14561**, EN 14561: MRSA	5 min
Fungicīdi	EN 14562 (Aspergillus fumigatus)	5 min
Pretraugi	EN 13624, EN 14562 (Candida albicans)	5 min
Tuberkulocīdi	EN 14348, EN 14563 (Mycobacterium terrae)	15 min
Pretvīrusu līdzekļi	EN 14476** (HBV, HCV, adenovīrus, koronavīrus, norovīrus, VRS, H1N1, HSV1), EN 14476 (poliomavīrus)	1 min
	EN 14476 (rotavīrus)	15 min
Papildu izmantošana		
Baktericīdi	EN 1276	30 s
	EN 13697	5 min
Fungicīdi	EN 13697 (Aspergillus niger)	5 min
Pretraugi	EN 1650**, EN 13697 (Candida albicans)	5 min

*Impregnēšanas šķīduma īpašības. **Netīros apstākļos.

LT – NAUDOJIMAS: Šluostės, skirtos valyti ir dezinfekuoti neinvazinius ir nenardinamus medicinos prietaisus (smulkius medicinos ir stomatologinius prietaisus).
NAUDOJIMO INSTRUKCIJA: Naudoti paruoštos šluostės. Vienkartinės šluostės. Naudojant pirmą kartą:
1. Atidarykite dėklą, nuplėškite apsauginę plėvelę.
2. Švariomis rankomis prakiškite pirmą šluostę pro dėklo skylę ir uždarykite dėklą.
3. Nuvalykite įrangą su šluoste.
4. Priklausomai nuo reikiamo antibakterinio poveikio, palikite nuo 30 sekundžių iki 15 minučių. Leiskite nudžiūti atvirame ore. Neskalaukite.
5. Po kiekvieno naudojimo gerai uždarykite dėklą, kad šluostės neišsausėtų.
Atidarius sunaudoti per tris mėnesius.
ATSARGOS PRIEMONĖS: Laikyti vaikams nepasiekiamoje vietoje. Kenksminga vandens organizmams, sukelia ilgalaikius pakitimus. Saugoti, kad nepatektų į aplinką. Turinį arba talpyklą išpilti (išmesti) patvirtintame atliekų šalinimo punkte. Mūveti apsaugines pirštines. PATEKUS Į AKIS: keletą minučių atsargiai skalauti vandeniu. Saugos duomenų lapas pateikiamas pareikalavus. Niekada nenaudoti šluosčių pakartotinai, jos gali būti mažiau efektyvios ir gali kilti kryžminio užtersimo pavojus. Atidarius sunaudoti per 3 mėnesius. Be formaldehido, dermatologiškai patikrinta dėl odos dirginimo.
SUDĖTYJE YRA: Mažiau nei 5 % nejoninių paviršinio aktyvumo kvapiųjų medžiagų (įskaitant limoneną), dezinfekcinių medžiagų: etanolio (CAS 64-17-5), alkilo (C12-16) dimetilbenzilamonio chlorido (CAS 68424-85-1), propan-2-olio (CAS 67-63-0).

POVEIKIO SPEKTRAS

Efektyvumas*		Efektyvumas esant švarioms sąlygoms
Bendrasis apdorojimas		
Baktericidinis	EN 13727**, EN 14561**, EN 14561: MRSA	5 min
Fungicidinis	EN 14562 (Aspergillus fumigatus)	5 min
Mielicidinis	EN 13624, EN 14562 (Candida albicans)	5 min
Tuberkuliocidinis	EN 14348, EN 14563 (Mycobacterium terrae)	15 min
Virucidinis	EN 14476**(HBV, HCV, adenovirusas, koronavirusas, norovirusas, VRS, H1N1, HSV1), EN 14476 (poliomavirusas)	1 min
	EN 14476 (rotavirusas)	15 min
Papildomas naudojimas		
Baktericidinis	EN 1276	30 s
	EN 13697	5 min
Fungicidinis	EN 13697 (Aspergillus niger)	5 min
Mielicidinis	EN 1650**, EN 13697 (Candida albicans)	5 min

*Impregnavimo tirpalo savybės. **Nešvariomis sąlygomis.

ET – KASUTUSNÄIDUSTUS: Mitteinvasiivsete ja mittesukeldatavate meditsiiniseadmete (väikesed meditsiini- ja hambaraviseadmed) puhastamiseks ja desinfitseerimiseks mõeldud lapid.
KASUTUSJUHISED: Kasutamisvalmis lapid. Ühekordselt kasutatavad lapid. Pakiheste esmakordsel kasutamisel:
1. Avage kaas, eemaldage rikkumiskindel etikett jäädavalt..
2. Viige esimene lapp puhaste kätega läbi kaane ava ning seejärel sulgege kaas.
3. Kasutage lappi varustusel.
4. Jätke mõjuma 30 sekundiks kuni 15 minutiks vastavalt soovitud antibakteriaalsele toimele. Jätke vaba õhu kätte kuivama. Ärge loputage.
5. Lappide kuivamise vältimiseks sulgege kaas pärast iga kasutamist hoolikalt.
Kasutada kolme kuu jooksul pärast avamist.
ETTEVAATUSABINÕUD: Hoidke väljaspool laste käeulatust. Kahjulik veeorganismidele kauakestvate mõjudega. Vältige keskkonda vabastamist. Käidelge sisu/mahuti heakskiidetud jäätmekäitluspunktis. Kandke kaitsekindaid. SÜLMADESSE SATTUMISEL: Loputage mitme minuti jooksul ettevaatlikult veega. Ohutuskaart soovi korral saadaval. Ärge kasutage lappe kunagi korduvalt, need võivad olla vähem efektiivsed ja esineb ristsaastumise oht. Kasutada 3 kuu jooksul pärast avamist. Formaldehiidivaba. Naha taluvuse suhtes dermatoloogiliselt testitud.
SISALDAB ERITI: Alla 5% mitteioonilisi pindaktiivseid aineid, parfüüme (sealhulgas limoneen), desinfektsioonivahendeid: etanool (CAS 64-17-5), C12-16-alküül-dimetüülbensüülammooniumkloriid (CAS 68424-85-1), propaan-2-ool (CAS 67-63-0).

KASUTUSULATUS

Efektiivsus*		Efektiivne periood puhastel tingimustel
Üldine töötlemine		
Bakteritsiidne	EN 13727**, EN 14561**, EN 14561: MRSA	5 min
Fungitsiidne	EN 14562 (Aspergillus fumigatus)	5 min
Pärmseentevastane	EN 13624, EN 14562 (Candida albicans)	5 min
Tuberkulotsiidne	EN 14348, EN 14563 (Mycobacterium terrae)	15 min
Virutsiidne	EN 14476** (HBV, HCV, adenoviirus, koroonaviirus, noroviirus, VRS, H1N1, HSV1), EN 14476 (poliuomviirus)	1 min
	EN 14476 (rotaviirus)	15 min
Täiendavad kasutusalad		
Bakteritsiidne	EN 1276	30 s
	EN 13697	5 min
Fungitsiidne	EN 13697 (Aspergillus niger)	5 min
Pärmseentevastane	EN 1650**, EN 13697 (Candida albicans)	5 min

*Immutusšahuse omadused. **Määrdunud tingimustes.

ZH – 使用说明：适用于清洁和消毒无创式和非浸入式医疗设备（小型医疗和牙科设备）的湿巾。
使用说明：这是一种即用型湿巾，仅供一次性使用。第一次使用湿巾时：
1. 打开抽取盖，永久移除防篡改标签。
2. 用干净的手将第一张湿巾穿过抽取盖上的孔，然后关上抽取盖。
3. 使用湿巾擦拭设备。
4. 根据所需的抗菌效果，静置 30 秒到 15 分钟。通风晾干，切勿冲洗。
5. 每次使用后仔细关好抽取盖，以防湿巾变干。
开封后 3 个月内用完。
注意事项：置于儿童无法触及的地方。对水生生物有害且具有长期持续影响。避免释放到环境中。将内容物/容器弃置到经批准的废物处置场。佩戴防护手套。如不慎入眼：小心用水冲洗数分钟。可索取安全数据表。切勿重复使用湿巾，否则可能效果不佳，且存在交叉污染的风险。开封后 3 个月内用完。经过无甲醛皮肤病学测试，保证皮肤耐受性。
特别含有：低于 5% 的非离子表面活性剂香精（包括柠檬烯），消毒剂：乙醇 (CAS 64-17-5)、烷基 (C12-16)、二甲基苄基氯化铵 (CAS 68424-85-1)、丙-2-醇 (CAS 67-63-0)。

作用范围

有效性*		清洁条件下的有效时间
一般处理		
杀灭细菌	EN 13727**, EN 14561**, EN 14561: MRSA	5 分钟
杀灭真菌	EN 14562（烟曲霉菌）	5 分钟
杀灭酵母菌	EN 13624, EN 14562（白色念珠菌）	5 分钟
杀灭结核菌	EN 14348, EN 14563（土分支杆菌）	15 分钟
杀灭病毒	EN 14476**（HBV、HCV、腺病毒、冠状病毒、诺如病毒、VRS、H1N1、HSV1），EN 14476（多瘤病毒）	1 分钟
	EN 14476（轮状病毒）	15 分钟
其他用途		
杀灭细菌	EN 1276	30 秒
	EN 13697	5 分钟
杀灭真菌	EN 13697（黑曲霉）	5 分钟
杀灭酵母菌	EN 1650**, EN 13697（白色念珠菌）	5 分钟

*浸渍溶液性质。**脏污条件下。

AR - تعليمات الاستخدام: المناديل المبللة مصممة لتنظيف وتطهير الأجهزة الطبية غير الجراحية وغير المغمورة (الأجهزة الطبية الصغيرة وأجهزة طب الأسنان الصغيرة).
تعليمات الاستخدام: مناديل جاهزة للاستخدام. مناديل للاستخدام مرة واحدة. عند استخدام الأكياس للمرة الأولى:
1. افتح اللفاف وأزل الملصق غير القابل للعبث بشكل دائم.
2. أخرج المنديل الأول عبر فتحة الملفاف بيدين نظيفتين ثم أغلق الملفاف.
3. استخدم المنديل على المُعدة.
4. اتركه من 30 ثانية حتى 15 دقيقة طبقًا للنشاط المضاد للبكتيريا المطلوب. ثم اتركه ليجف في الهواء الطلق. لا تشطفه.
5. أغلق اللفاف بعناية بعد كل استخدام للحفاظ على المناديل دون أن تجف.
يُستخدم في غضون ثلاثة أشهر من فتحه للمرة الأولى.
الاحتياطات: يحفظ بعيدًا عن متناول الأطفال. مضر بالحياة المائية وذو تأثيرات طويلة المفعول. تجنب إطلاقه في البيئة. تخلص من المحتويات/الحاوية من خلال تسليمها إلى أحد المصانع المعتمدة المتخصصة في التخلص من النفايات. ارتد قفازات واقية. في حالة ملامسته للعين: اشطف العينين بالماء بحذر لعدة دقائق. ورقة بيانات السلامة متاحة حسب الطلب. لا تُعد استخدام المناديل فقد تكون أقل فاعلية وينشأ عنها خطر التلوث المتبادل. تُستخدم في غضون 3 أشهر بعد الفتح. خالية من الفورمالديهايد مختبرة على الجلد للتأكد من تحمل الجلد لها.
المحتويات بشكل خاص: أقل من 5% عطور فاعلة على السطوح غير أيونية (تشمل الليمونين)، المطهرات: إيثانول (CAS 64-17-5)، أكيل (C12-16) كلوريد ثنائي ميثيل البنزيل أمونيوم (CAS 68424-85-1)، الكحول الأيزو بروبيلي (CAS 67-63-0).
نطاق العمل

فترة الفاعلية في حالة النظافة	الفاعلية*	
	علاج عام	
5 دقائق	EN 14561**, EN 13727**: العنقودات الذهبية المقاومة للميثيسيللين	مبيد للجراثيم
5 دقائق	EN 14562 (الرشاشة الدخنة)	مبيد للفطريات
5 دقائق	EN 13624, EN 14562 (المسبحة البيضاء)	مبيد للخمائر
15 دقيقة	EN 14348, EN 14563 (المتفطرة الدرنية)	مبيد للعصيات السلة
دقيقة واحدة (1)	EN 14476**(فيروس التهاب الكبد الوبائي B، فيروس التهاب الكبد الوبائي C، الفيروس الغدي، فيروس كورونا، نوروفيروس، VRS (الفيروس التنفسي المخلوي)، فيروس أنفلونزا الخنازير (H1N1)، فيروس الورم الحليمي البسيط(-1)، EN 14476 (الفيروس النواري)	مبيد للفيروسات
15 دقيقة	EN 14476 (فيروس الروتا)	
	استخدامات إضافية	
30 ثانية	EN 1276	مبيد للجراثيم
5 دقائق	EN 13697	
5 دقائق	EN 13697 (الرشاشة السوداء)	مبيد للفطريات
5 دقائق	EN 1650**, EN 13697 (المسبحة البيضاء)	مبيد للخمائر

*خصائص محلول التشريب. **في حالات الاتساخ

BG - ПОКАЗАНИЕ ЗА УПОТРЕБА: Мокрите кърпички са предназначени за почистване и дезинфекциране на неинвазивни и непотапящи се в течности медицински уреди (малки медицински и дентални уреди).
ИНСТРУКЦИИ ЗА УПОТРЕБА: Готови за употреба мокри кърпички. Мокри кърпички за еднократна употреба. Когато използвате пакетите за първи път:
1. Отворете устройството за навиване, отстранете за постоянно защитния етикет.
2. Провъртете първата мокра кърпичка през отвора на устройството за навиване с чисти ръце и след това затворете устройството за навиване.
3. Използвайте мократа кърпичка върху оборудването.
4. Оставете за 30 секунди до 15 минути в зависимост от необходимия антибактериален ефект. Оставете да изсъхне на свеж въздух. Не изплаквайте.
5. Затваряйте внимателно устройството за навиване след всяка употреба, за да предотвратите изсъхването на мокрите кърпички.
За употреба в рамките на три месеца след отваряването.
ПРЕДПАЗНИ МЕРКИ: Да се съхранява на място, недостъпно за деца. Вредно за водни растения и животни с дълготрайни ефекти. Да се избягва попадането в околната среда. Съдържанието/контейнерът трябва да се изхвърля в одобрена станция за изхвърляне на отпадъци. Да се носят защитни ръкавици. ПРИ ПОПАДАНЕ В ОЧИТЕ: Промийте внимателно с вода за няколко минути. При поискване може да се предостави информационен лист за безопасност. Никога не използвайте повторно мокри кърпички, те може да са по-слабо ефективни и има риск от кръстосано замърсяване. Да се използва в рамките на 3 месеца след отваряното. Не съдържа формалдехид Дерматологично тествано за кожна поносимост.
СЪДЪРЖА ВКЛЮЧИТЕЛНО: По-малко от 5% парфюми на нейонни повърхностноактивни вещества (включително лимонен), дезинфектанти: Етанол (CAS 64-17-5), Алкил (C12-16) диметилбензиламониев хлорид (CAS 68424-85-1), Пропан-2-ол (CAS 67-63-0).
СПЕКТЪР НА ДЕЙСТВИЕ

Ефективност*		Ефективен период при чисти условия
Общо третиране		
Бактерицидна	EN 13727**, EN 14561**, EN 14561: MRSA	5 min
Фунгицидна	EN 14562 (Aspergillus fumigatus)	5 min
Дрождецидна	EN 13624, EN 14562 (Candida albicans)	5 min
Туберкулоцидна	EN 14348, EN 14563 (Mycobacterium terrae)	15 min
Вирусцидна	EN 14476**(HBV, HCV, аденовирус, коронавирус, норовирус, VRS, H1N1, HSV1), EN 14476 (полиомавирус)	1 min
	EN 14476 (ротавирус)	15 min
Допълнителни употреби		
Бактерицидна	EN 1276	30 s
	EN 13697	5 min
Фунгицидна	EN 13697 (Aspergillus niger)	5 min
Дрождецидна	EN 1650**, EN 13697 (Candida albicans)	5 min

*Свойства на разтвор за импрегниране. **В мръсни условия.

SR - INDIKACIJE ZA UPOTREBU: Maramice kreirane za čišćenje i dezinfekciju neinvazivnih i nesubmersibilnih medicinskih uređaja (malih medicinskih i stomatoloških uređaja).
UPUTSTVO ZA UPOTREBU: maramice spremne za upotrebu. Maramice za jednokratnu upotrebu. Kada koristite vrećicu prvi put:
1. Otvorite poklopac, trajno uklonite zaštitnu nalepnicu.
2. Izvucite prvu maramicu kroz otvor poklopca čistim rukama, a zatim zatvorite poklopac.
3. Upotrebite maramicu na opremi.
4. Ostavite da odstoji od 30 sekundi do 15 minuta u zavisnosti od potrebne antibakterijske aktivnosti. Ostavite da se osuši na vazduhu. Nemojte ispirati.
5. Pažljivo zatvorite poklopac nakon svake upotrebe kako se maramice ne bi osušile.
Upotrebiti ih u roku od tri meseca od otvaranja.
MERE OPREZA: Držite ih van domašaja dece. Štetno za vodeni svet s dugotrajnim posledicama. Izbegavajte ispuštanje u okolinu. Odložite sadržaj/pakovanje u deo odobren za odlaganje otpada. Nosite zaštitne rukavice. AKO DOĐE U OČI: Pažljivo isperajte vodom nekoliko minuta. Bezbednosni list je dostupan na zahtev. Nikada nemojte koristiti maramice više puta, mogu biti manje efektivne i postoji rizik da budu zagađene. Upotrebiti ih u roku od 3 meseca od otvaranja. Bez formaldehida, dermatološki testirane na toleranciju na koži.
POSEBNO SADRŽI: manje od 5% nejonskih surfaktanata (uključujući limonen), sredstva za dezinfekciju: etanol (CAS 64-17-5), alkil (C12-16) dimetil-benzil-amonium hlorid (CAS 68424-85-1), propan-2-ol (CAS 67-63-0).
SPEKTAR DELOVANJA

Efektivnost*		Period delovanja pod čistim uslovima
Opšti tretman		
Baktericidno	EN 13727**, EN 14561**, EN 14561: MRSA	5 min
Fungicidno	EN 14562 (Aspergillus fumigatus)	5 min
Dejstvo na kvasce	EN 13624, EN 14562 (Candida albicans)	5 min
Tuberkulocidno	EN 14348, EN 14563 (Mycobacterium terrae)	15 minuta
Virucidno	EN 14476**(HBV, HCV, adenovirus, korona-virus, norovirus, VRS, H1N1, HSV1), EN 14476 (Polyomavirus)	1 minut
	EN 14476 (rota virus)	15 minuta
Dodatna dejstva		
Baktericidno	EN 1276	30 s
	EN 13697	5 min
Fungicidno	EN 13697 (Aspergillus niger)	5 min
Dejstvo na kvasce	EN 1650**, EN 13697 (Candida albicans)	5 min

*Svojstva rastvora za impregnaciju. **U prljavim uslovima.

JA – 適応：非侵襲的および水につけることができない医療機器（小型の医療機器および歯科用医療機器）の清掃および消毒用のワイプです。
使用説明書：すぐに使用可能なワイプです。使い捨てのワイプです。サシェを初めて使用する際は以下の手順に従います:
1. ワインダーを開き、改変防止用のラベルを完全にはがします。
2. 清潔な手で、最初のワイプをワインダーの穴に通し、ワインダーを閉じます。
3. 機器にワイプを使用します。
4. 必要な抗菌活性に応じて、30 秒から 15 分間放置します。使用後は自然乾燥させます。水ですすがないでください。
5. ワイプの乾燥を防ぐため、ワイプを引き出した後はワインダーをしっかりと閉じてください。
開封後は 3 か月以内に使用してください。

注意事項： 子供の手の届かないところに保管してください。効果が長期的に持続し、水生生物に対して有害です。環境に放出しないでください。内容物および容器は、認可を受けた廃棄物処理施設で処理してください。保護手袋を着用してください。目に入った場合： 数分間水で慎重に洗い流します。安全データシートはご要望に応じて提供します。ワイプを再使用しないでください。効果が低下する可能性があるほか、交差汚染のリスクがあります。開封後は 3 か月以内に使用してください。ホルムアルデヒド不使用、皮膚の寛容性に関する皮膚科的テスト済み。
成分詳細： 5% 未満の非イオン性界面活性剤香料 （リモネンを含む）、消毒剤： エタノール （CAS 64-17-5）、塩化アルキル （C12-16） ジメチルベンジルアンモニウム （CAS 68424-85-1）、プロパン-2-オール （CAS 67-63-0）。
活性スペクトル

効果*		清潔な状態における有効時間
一般的な治療		
殺菌性	EN 13727**、EN